

# werk<sup>14</sup>

mehr  
wert  
partner



Beschlägekatalog 2022  
Catalogue des ferrures

# Inhaltsverzeichnis

## Table des matières

<b>Espagnoletten</b>		Seite
Espagnolettes		page
Impressionen	Impressions	6
Oberflächenvarianten	Variantes de surface	9
Espagnoletten	Espagnolettes	12
Zier-Espagnolette	Espagnolette décorative	27
Farbschlüssel	Codes de couleur	29
<b>Espagnoletten für denkmalgeschützte Häuser</b>		
Espagnolettes pour des maisons classées		30
Impressionen	Impressions	31
Espagnoletten für denkmalgeschützte Häuser	Espagnolettes pour des maisons classées	33
Pflegeanleitung für Hartöl konservierte Beschläge	Instructions d'entretien pour des ferrures huilées	37
<b>Einbohrbänder werk 14</b>		
Fiches à percer werk14		39
Einbohrbänder werk14	Fiches à percer werk14	40
<b>Jalousie-Drehstangen</b>		
Espagnolettes pivotantes de volets		42
Jalousie-Drehstangen	Espagnolettes pivotantes de volets	43
Bestellangaben	Spécifications de commande	46
<b>Legru-Beschläge</b>		
Fermetures Legru		47
Legru Fenster, Balkon	Legru fenêtre, balcon	48
Reparatur-Service Legru	Service de réparation Legru	56
<b>Diverse Beschläge</b>		
Petites ferrures		57
Fenstersteller für Drehflügel	Arrêts de fenêtres (of)	58
Drehlager KingWing	Coussinet de pivotement KingWing	60
Montageanleitung zu KingWing		61
Schiebetürmuscheln	Poignées-cuvettes	63
Spannverschlüsse „TAC“	Fermeurs du coffret „TAC“	65
Hut- und Mantelhaken	Crochets porte-chapeaux et -manteaux	66
Kupferrohrbriden	Brides pour tubes de cuivre	67



Inhalt	Seite
Table des matières	page
Impressionen Impressions	6
Oberflächenvarianten Variantes de surface	9
Espagnoletten Espagnolettes	12
Zier-Espagnoletten mit 4-kt Dorn Espagnolettes décoratives avec tige carrée	27
Farbschlüssel Codes de couleur	29







Sonderanfertigung auf Kundenwunsch  
Production spéciale sur demande



---

**Neuenburger-Ruder 101**  
Poignée neuchâteloise 101

---



Ruder mit Flachknopf Messing vernickelt matt  
Poignée avec bouton plat laiton nickelé mat



Ruder mit Flachknopf Messing poliert  
Poignée avec bouton plat laiton poli



Ruder Guss schwarz lackiert  
Poignée fonte vernie noire



Flachknopf Messing vernickelt matt  
Bouton plat laiton nickelé mat



Ruder Guss schwarz lackiert  
Poignée fonte vernie noire



Flachknopf Guss schwarz lackiert  
Bouton plat fonte vernie noire

---

**Neuenburger-Zierruder 106**  
Poignée neuchâteloise décorative 106

---



Ruder mit Flachknopf Messing vernickelt matt  
Poignée avec bouton plat laiton nickelé mat



Ruder mit Flachknopf Messing poliert  
Poignée avec bouton plat laiton poli



Ruder Guss weiss lackiert  
Poignée fonte vernie blanche



Flachknopf Messing poliert  
Bouton plat laiton poli



Ruder Guss schwarz lackiert  
Poignée fonte vernie noire



Flachknopf Messing poliert  
Bouton plat laiton poli

---

**Zierruder 108**  
Poignée forme décorative 108

---



Ruder mit Flachknopf Messing vernickelt matt  
Poignée avec bouton plat laiton nickelé mat



Ruder mit Flachknopf Messing poliert  
Poignée avec bouton plat laiton poli



Ruder Guss altblank lackiert  
Poignée fonte vernie noire antique

Flachknopf Messing vernickelt matt  
Bouton plat laiton nickelé mat



Ruder Guss schwarz lackiert  
Poignée fonte vernie noire

Flachknopf Messing poliert  
Bouton plat laiton poli

---

**Schwertruder 102**  
Poignée forme d'épée 102

---



Ruder Guss mit Flachknopf Messing vernickelt matt  
Poignée fonte avec bouton plat laiton nickelé mat



Ruder Guss schwarz lackiert  
Poignée fonte vernie noire

Flachknopf Messing vernickelt matt  
Bouton plat laiton nickelé mat

---

**Ruder Modern 103**  
Poignée forme moderne 103

---



Ruder Guss mit Kugelknopf vernickelt matt  
Poignée fonte avec bouton à boule nickelé mat



Ruder Guss schwarz lackiert  
Poignée fonte vernie noire

Kugelknopf vernickelt matt  
Bouton à boule nickelé mat



## Oberflächenvarianten Variantes de surface

---

### Schwanenhalsruder 105 Poignée forme col de cygne 105

---



Ruder Zinkdruckguss vernickelt matt  
Poignée zinc moulé sous pression nickelé mat



Ruder Zinkdruckguss schwarz lackiert  
Poignée zinc moulé sous pression verni noir

---

### LYRA-Ruder 130 geschmiedet, geölt Poignée forme 130 LYRA forgée, huilée

---



Ruder Stahl mit Flachknopf Guss, mit Hartöl konserviert  
Garnitur schwarz lackiert

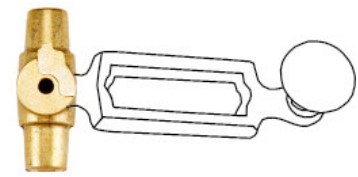
Poignée acier avec bouton plat fonte, conservée à l'huile durcie  
garniture vernie noire



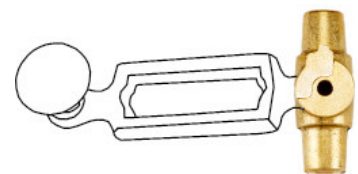
Ruder Stahl mit Flachknopf Guss, mit Hartöl konserviert  
Garnitur altblank lackiert

Poignée acier avec bouton plat fonte, conservée à l'huile durcie  
garniture vernie noire antique

<b>202.406-4</b>	<b>Ruderschlaufe Band links</b> Cul de poule fiche gauche Messing roh laiton brut  Ruderschlaufe passend zur Oberfläche der Stange Cul de poule en même finition que la surface de la tringle
------------------	---



<b>202.406-3</b>	<b>Ruderschlaufe Band rechts</b> Cul de poule fiche droite Messing roh laiton brut  Ruderschlaufe passend zur Oberfläche der Stange Cul de poule en même finition que la surface de la tringle
------------------	--



<b>202.0101.000.xx</b>	<b>Neuenburger-Ruder 101 mit Flachknopf</b> Poignée neuchâteloise 101 avec bouton plat Messing laiton  Oberfläche Finition
xxx.xxxx.xxx.81	poliert
xxx.xxxx.xxx.83	poli vernickelt matt nickelé mat



<b>202.0106.000.xx</b>	<b>Neuenburger-Zierruder 106 mit Flachknopf</b> Poignée neuchâteloise décorative 106 avec bouton plat Messing laiton  Oberfläche Finition
xxx.xxxx.xxx.81	poliert
xxx.xxxx.xxx.83	poli vernickelt matt nickelé mat



<b>202.0108.000.xx</b>	<b>Zierruder 108 mit Flachknopf</b> Poignée décorative 108 avec bouton plat
	Messing laiton
	Oberfläche Finition
xxx.xxxx.xxx.81	poliert poli
xxx.xxxx.xxx.83	vernickelt matt nickelé mat



<b>202.0101.000.10</b>	<b>Neuenburger-Ruder 101 ohne Flachknopf</b> Poignée neuchâteloise 101 sans bouton plat
	Guss fonte
	mit avec
202.0411.000.xx	Flachknopf nach Wahl bouton plat selon votre choix



<b>202.0106.000.10</b>	<b>Neuenburger-Zierruder 106 ohne Flachknopf</b> Poignée neuchâteloise décorative 106 sans bouton plat
	Guss fonte
	mit avec
202.0411.000.xx	Flachknopf nach Wahl bouton plat selon votre choix



<b>202.0108.000.10</b>	<b>Zierruder 108 ohne Flachknopf</b> Poignée décorative 108 sans bouton plat
	Guss fonte
	mit avec
202.0411.000.xx	Flachknopf nach Wahl bouton plat selon votre choix



**202.0102.000.10** **Schwertruder 102 ohne Flachknopf**  
Poignée forme d'épée 102 sans bouton plat  
Guss  
fonte



mit  
avec \_\_\_\_\_

202.0411.000.xx Flachknopf nach Wahl  
bouton plat selon votre choix

**202.0103.000.10** **Ruder Modern 103 ohne Kugelknopf**  
Poignée forme moderne 103 sans bouton à boule  
Guss  
fonte



mit  
avec \_\_\_\_\_

202.0410.000.83 Kugelknopf vernickelt matt  
bouton à boule nickelé mat

**202.0105.000.10** **Schwanenhalsruder 105**  
Poignée forme col de cygne 105  
Zinkdruckguss  
zinc moulé sous pression



Oberfläche  
Finition \_\_\_\_\_

xxx.xxxx.xxx.83 vernickelt matt  
nickelé mat



## Espagnoletten Espagnolettes

---

**202.0411.000.10** **Flachknopf**  
Bouton plat  
Guss  
fonte

---



---

**202.0411.000.xx** **Flachknopf**  
Bouton plat  
Messing  
laiton

---



Oberfläche  
Finition

---

xxx.xxxx.xxx.81 poliert  
poli  
xxx.xxxx.xxx.83 vernickelt matt  
nickelé mat



---

**202.0410.000.83** **Kugelknopf**  
Bouton à boule  
vernickelt matt  
nickelé mat

---



202.0432.001.xx	<b>Ruderdeckeli zu Messing-Ruder</b> Capuchon pour poignée en laiton	
	Messing laiton	
	Oberfläche Finition	Durchmesser Diamètre
xxx.xxxx.xxx.81	poliert poli	18 mm
xxx.xxxx.xxx.83	vernickelt matt nickelé mat	18 mm



202.0431.000.10	<b>Rundkopfniete zu Guss-Ruder</b> Rivet tête ronde pour poignée en fonte		
	Stahl acier		
	Durchmesser Stamm Diamètre de tige	Stammlänge Longueur de tige	Kopfdurchmesser Diamètre de tête
	6 mm	41 mm	19 mm



**202.0211.xxx.xx Ruderkloben gerade**  
Support de poignée, exécution droite  
Stahl/Messing  
acier/laiton

Masse Grundplatte 15 x 70 mm  
Mesures de la plaque 15 x 70 mm

Lichtweite  
Dimension du vide

xxx.xxxx.036.xx	36 mm
xxx.xxxx.040.xx	40 mm
xxx.xxxx.050.xx	50 mm
xxx.xxxx.055.xx	55 mm

Andere Lichtweiten auf Anfrage  
Autres dimensions du vide sur demande



**202.0222.xxx.xx Ruderkloben gekröpft**  
Support de poignée, exécution coudée  
Stahl/Messing  
acier/laiton

Masse Grundplatte 15 x 70 mm  
Mesures de la plaque 15 x 70 mm

Ausführung  
Finition

Lichtweite  
Dimension du vide

xxx.xxxx.136.xx	links	36 mm
	gauche	36 mm
xxx.xxxx.236.xx	rechts	36 mm
	droite	36 mm
xxx.xxxx.140.xx	links	40 mm
	gauche	40 mm
xxx.xxxx.240.xx	rechts	40 mm
	droite	40 mm



**202.0213.xxx.xx Ruderkloben mit Schubzylinder**  
Support de poignée, avec cylindre de poussée  
Stahl, Schubzylinder glanz verchromt  
acier, cylindre de poussée chromé brillant

Nur geeignet für folgende Ruderformen:  
- 101 Guss/Messing  
- 106 Messing  
- 108 Guss/Messing

Seulement pour montage avec poignée:  
- 101 fonte/laiton  
- 106 laiton  
- 108 fonte/laiton

gleichschliessend inkl. 2 Schlüssel vernickelt matt  
à fermeture identique incl. 2 clés nickelée mat

Lichtweite  
Dimension du vide \_\_\_\_\_

xxx.xxxx.036.xx 36 mm

Andere Lichtweiten auf Anfrage  
Autres dimensions du vide sur demande



**202.0215.xxx.xx Ruderkloben zum Abschliessen (Inbus)**  
Support de poignée, blocage (Inbus)  
Stahl  
acier

Nur geeignet für folgende Ruderformen:  
- 101 Guss/Messing  
- 106 Messing  
- 108 Guss/Messing

Seulement pour montage avec poignée:  
- 101 fonte/laiton  
- 106 laiton  
- 108 fonte/laiton

Lichtweite  
Dimension du vide \_\_\_\_\_

xxx.xxxx.036.xx 36 mm

Andere Lichtweiten auf Anfrage  
Autres dimensions du vide sur demande

Modell ähnlich wie Ruderkloben  
mit Schubzylinder

Modèle simulair au support avec  
cylindre de poussée



<b>202.0130.000.xx</b>	<b>LYRA-Ruder 130 geschmiedet</b> Poignée forme 130 LYRA forgée
	Stahl acier
	mit avec
	Flachknopf Guss Bouton plat fonte



<b>202.0135.xxx.xx</b>	<b>Ruderkloben geschmiedet, gerade</b> Support de poignée, forgé, exécution droite
	Stahl acier
	Lichtweite Dimension du vide
xxx.xxxx.036.xx	36 mm
	Andere Lichtweiten auf Anfrage Autres dimensions du vide sur demande



<b>202.0136.xxx.xx</b>	<b>Ruderkloben geschmiedet, gekröpft</b> Support de poignée, forgé, exécution coudée
	Stahl acier
	Ausführung Finition
xxx.xxxx.136.xx	links gauche
	rechts



<b>202.0150.xxx.xx</b>	<b>Profilstange mit Standard-Endhaken</b> Tringle profilée avec crochets standard
	Stahl acier
	Durchmesser 12 mm Diamètre 12 mm
	Stangenlänge Longueur de tringle
xxx.xxxx.100.xx	1000 mm
xxx.xxxx.150.xx	1500 mm
xxx.xxxx.200.xx	2000 mm
xxx.xxxx.250.xx	2500 mm



<b>202.0450.xxx.10</b>	<b>Standard-Endhaken</b> Crochet standard
	Stahl acier
	Ausführung Finition
xxx.xxxx.010.xx	links unten, rechts oben gauche en bas, droite en haut
xxx.xxxx.020.xx	rechts unten, links oben droite en bas, gauche en haut



<b>202.0452.000.10</b>	<b>Langer Endhaken für Schliessblech (Balkontür)</b> Crochet long pour gâche (porte balcon)
	Stahl acier



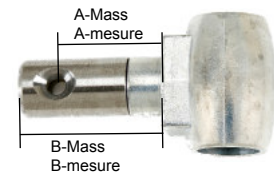
<b>202.0453.xxx.10</b>	<b>Endhaken für auswärts öffnend</b> Crochet pour ouverture à l'extérieur
	Stahl acier
	Ausführung Finition
xxx.xxxx.001.xx	rechts unten, links oben droite en bas, gauche en haut
xxx.xxxx.002.xx	links unten, rechts oben gauche en bas, droite en haut



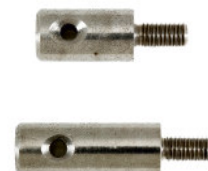
<b>202.0401.000.xx</b>	<b>Führungsschlaufe</b>	
	Lacet pour tringle	
	Zinkdruckguss	
	zinc moulé sous pression	
	Gewinde Filetage	für Stangen-Durchmesser pour tringle diamètre
	M6	12 mm



<b>202.0404.xxx.xx</b>	<b>Führungsschlaufe zum Verstiften</b>		
	Lacet à goupiller		
	Zinkdruckguss/Stahl		
	zinc moulé sous pression/acier		
	A-Mass A-mesure	B-Mass B-mesure	Bolzen-Durchmesser Tige diamètre
xxx.xxxx.228.xx	22 mm	29 mm	12 mm
xxx.xxxx.304.xx	30 mm	40 mm	12 mm



<b>202.404-xxx</b>	<b>Bolzen zu Führungsschlaufe zum Verstiften</b>		
	Tige pour lacet à goupiller		
	Stahl		
	acier		
	A-Mass A-mesure	B-Mass B-mesure	Bolzen-Durchmesser Tige diamètre
xxx.xxx-1P2	22 mm	29 mm	12 mm
xxx.xxx-1P1	30 mm	40 mm	12 mm



**202.0420.xxx.xx Senkkopfschraube zu Führungsschlaufe**

Vis tête fraisée pour lacet

verzinkt blau

zingué bleu

Gewinde M6

Filetage M6

Länge  
Longueur

xxx.xxxx.025.17	25 mm
xxx.xxxx.030.17	30 mm
xxx.xxxx.035.17	35 mm
xxx.xxxx.040.17	40 mm
xxx.xxxx.045.17	45 mm
xxx.xxxx.050.17	50 mm
xxx.xxxx.055.17	55 mm
xxx.xxxx.060.17	60 mm
xxx.xxxx.070.17	70 mm



**202.0302.xxx.xx Endkloben auf Grundplatte**

Gâche sur plaque

Stahl

acier

Durchmesser Platte 36 mm

Diamètre plaque 36 mm

Lichtweite  
Dimension du vide

xxx.xxxx.218.xx	18 mm
xxx.xxxx.220.xx	20 mm
xxx.xxxx.222.xx	22 mm
xxx.xxxx.224.xx	24 mm
xxx.xxxx.226.xx	26 mm
xxx.xxxx.228.xx	28 mm
xxx.xxxx.230.xx	30 mm
xxx.xxxx.232.xx	32 mm
xxx.xxxx.234.xx	34 mm
xxx.xxxx.236.xx	36 mm
xxx.xxxx.238.xx	38 mm
xxx.xxxx.240.xx	40 mm
xxx.xxxx.242.xx	42 mm
xxx.xxxx.244.xx	44 mm
xxx.xxxx.246.xx	46 mm



**202.0302.xxx.xx** **Sonderanfertigung auf Anfrage**  
Fabrication spéciale sur demande  
Stahl  
acier

xxx.xxxx.1xx.xx Endkloben spezial auf kleinerer Grundplatte rund  
Gâche spéciale sur plaque ronde plus petite

xxx.xxxx.3xx.xx Endkloben auf Grundplatte oval  
Gâche sur plaque ovale



**202.0303.xxx.xx** **Einschraub-Endkloben**  
Gâche à visser  
Zinkdruckguss  
zinc moulé sous pression

für Überschlagsdicke pour épaisseur recouvrement	Gesamtlänge Longueur totale	Lichtweite Dimension du vide
---	--------------------------------	---------------------------------

xxx.xxxx.100.xx	≤ 21 mm	52 mm	22 mm
xxx.xxxx.200.xx	≥ 22 mm	62 mm	32 mm



**202.0304.227.xx** **Schliessblech für Balkontür mit Stellschraube**  
Gâche pour porte balcon avec vis de réglage  
Stahl  
acier

Grösse Grandeur	Schlitz Fente
--------------------	------------------

128 x 25 x 4 mm	70 x 10 mm
-----------------	------------



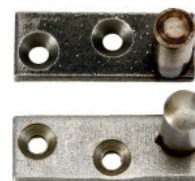
<b>202.0310.000.xx</b>	<b>Zapfenkloben für auswärts öffnend</b> Crampon à gaujon pour ouverture à l'extérieur
	Stahl acier
	Plattenmasse Mesure de la plaque
	40 x 30 x 4 mm



<b>202.0320.000.xx</b>	<b>Zapfenkloben für auswärts öffnend</b> Crampon à gaujon pour ouverture à l'extérieur
	Stahl acier
	mit Exzenterbolzen avec tige d'excentrique
	Plattenmasse Mesure de la plaque
	40 x 31 x 4 mm



<b>202.0311.xxx.xx</b>	<b>Zapfenkloben für auswärts öffnend, 1-flügelig</b> Crampon à gaujon pour ouverture à l'extérieur, 1-vantail
	Stahl acier
	Plattenmasse Mesure de la plaque
	Ausführung Finition
xxx.xxx.001.xx	45 x 18 x 4 mm links gauche
xxx.xxx.002.xx	45 x 18 x 4 mm rechts droite



<b>202.0610.000.xx</b>	<b>Gusskloben für auswärts öffnend</b> Crampon pour ouverture à l'extérieur
	Guss fonte
	Plattenmasse Mesure de la plaque
	50 x 18 x 4 mm



<b>202.0611.000.xx</b>	<b>Dornkloben für auswärts öffnend</b> Crampon à gaujon pour ouverture à l'extérieur
	Stahl acier
	Plattenmasse Mesure de la plaque
	50 x 27 x 4 mm



<b>202.0612.000.xx</b>	<b>Dornkloben für auswärts öffnend</b> Crampon à gaujon pour ouverture à l'extérieur
	Stahl acier
	Plattenmasse Mesure de la plaque
	50 x 18 x 4 mm



<b>202.0617.000.17</b>	<b>Dornkloben zum Schrauben für auswärts öffnend</b> Crampon à visser pour ouverture à l'extérieur	
	Stahl verzinkt blau acier zingué bleu	
	Durchmesser Diamètre	Länge Longueur
	10 mm	65 mm



**202.0315.000.xx** **Auflaufkloben für auswärts öffnend, 1-flügelig**  
Coquille trainard, ouverture à l'extérieur, 1-vantail  
Messing roh  
laiton brut

	Oberfläche Finition	Plattenmasse Mesure de la plaque
xxx.xxx.000.17	verzinkt blau zingué bleu	80 x 18 x 5 mm
xxx.xxx.000.83	vernickelt matt nickelé mat	80 x 18 x 5 mm



Um einen Schliessdruck zu bewirken, wird dieser Kloben unter dem Ruder montiert.

Cette coquille est posée sous la poignée et donne la pression de fermeture



# Zier-Espagnoletten kombiniert mit Fenstergetriebe

## Zier-Espagnolette

kombiniert mit bestehendem Fenstergetriebe  
mit Messing- oder Gussruder nach Wahl

Tradition trifft auf Moderne - die Zier-Espagnolette wird mit Hilfe eines 4-Kant Dorns auf ein handelsübliches Fenstergetriebe montiert. Dabei können Drehflügel sowie Dreh-Kippflügel gleichermaßen bestückt werden. Die integrierte 4x90°-Rasterung beim Griff garantiert eine optimale Ausrichtung des Ruders. Durch den zeitgemässen Fensterbeschlag ist der Einbruchschutz der Zier-Espagnolette auf dem Niveau eines modernen Fensters, wobei die Funktionalität des Fenstergetriebes mehr Bedienkomfort bietet.

- 4-kant Dorn 7mm verzinkt, welcher in bestehendes Fenstergetriebe greift.
- Ruder mit integrierter Rasterung 4x90°
- Führungsschlaufen zum Aufstecken
- Endhaken in geöffneter Position, ohne Funktion
- Die Widerstandsklasse des Fensters bleibt erhalten

Montagetyp: A horizontal DF/DK  
A hängend DF/DK  
C horizontal DF/DK  
D horizontal DF  
D hängend DF/DK  
B mit Zwischengetriebe nach Absprache

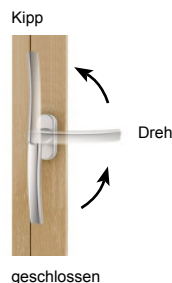
Abkürzungen: DF = Drehflügel / DK = Dreh-Kippflügel



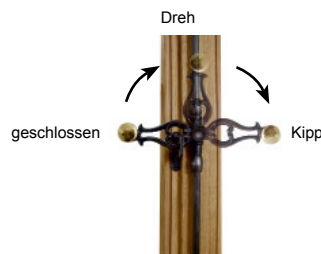
## Technische Details

### Einbau mit Ruderklöben

Die Schliessbleche des Maco/Siegenia/GU-Beschlags müssen neu positioniert werden. Zudem sind bei Dreh-Kippflügeln Anpassungen bei der Kippschere nötig, da die Zier-Espagnolette im Uhrzeigersinn und das Maco/Siegenia/GU-Getriebe gegen den Uhrzeigersinn bedient wird.



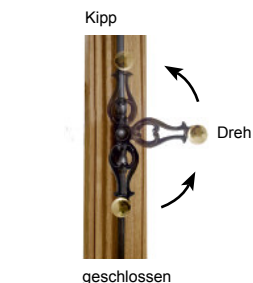
Bedienung Fenstergetriebe  
gegen den Uhrzeigersinn



Bedienung Zier-Espagnolette  
im Uhrzeigersinn

### Einbau ohne Ruderklöben

Ruder hängend. Es sind keine Anpassungen erforderlich, da der Drehsinn gleich bleibt.



Bedienung Zier-Espagnolette  
gegen den Uhrzeigersinn

Die Getriebe mit technischen Details sind beim Fachhandel erhältlich.

**Espagnolettes décoratives**

combinées avec ferrement

avec poignée en laiton ou fonte au choix

La tradition rencontre la modernité - l'espagnolette décorative est installée sur un ferrement courant à l'aide d'une tige carrée. Il est alors possible d'équiper aussi bien des battants ouvrant à la française que des oscillo-battants. L'encliquetage 4x90° intégré de la poignée garantit une orientation optimale de celle-ci. Grâce à la ferrure moderne, la protection contre les effractions de l'espagnolette décorative se situe au niveau d'une fenêtre moderne, alors que la fonctionnalité du ferrement offre plus de confort à l'utilisation.

- Tige carrée 7mm zinguée, qui s'emboîte dans le ferrement existant
- Poignée avec encliquetage 4x90° intégré
- Lacet à capuchonner
- Crochets en position ouverte, sans fonction
- La classe de résistance de la fenêtre sera conservée

Type de montage A horizontal OF/OB  
 A tombante OF/OB  
 C horizontal OF/OB  
 D horizontal OF  
 D tombante OF/OB  
 B avec renvoi de fouillot selon accord

Abréviations OF = ouvrant à la française  
 OB = oscillo-battant



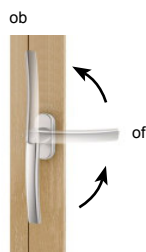
**Détails techniques**

Montage avec support de poignée

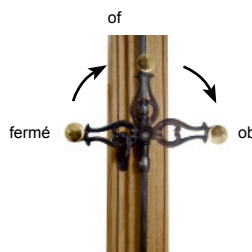
Il faut repositionner les gâches de la ferrure Maco/Siegenia/GU. En plus, il faut réajuster le compas pour les mécanismes oscillo-battants car l'espagnolette décorative s'ouvre en sens horaire et les ferrures Maco/Siegenia/GU en sens antihoraire.

Montage sans support de poignée

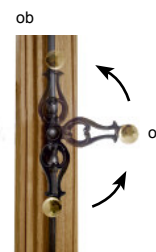
Poignée tombante. Aucun ajustement n'est nécessaire car le sens de rotation reste inchangé.



Maniement du ferrement en sens antihoraire



Maniement de l'espagnolette décorative en sens horaire



Maniement de l'espagnolette en sens antihoraire

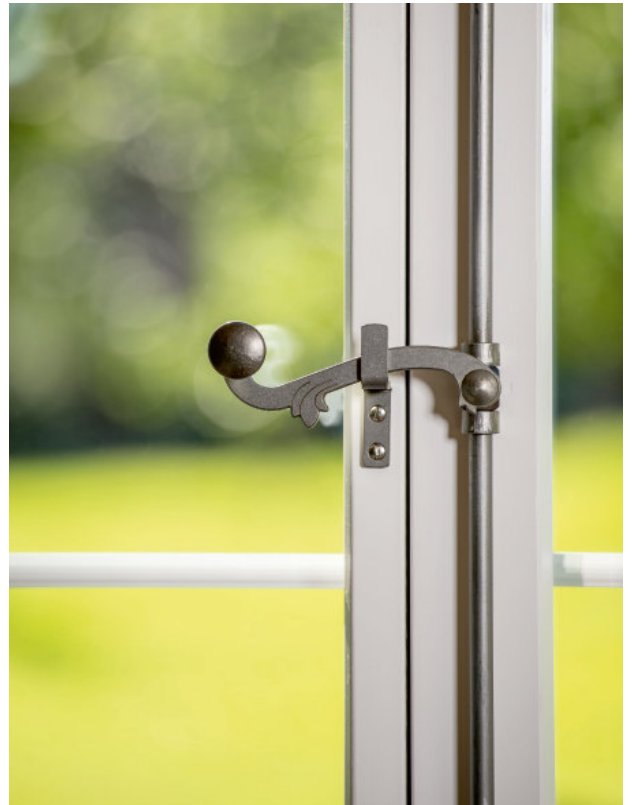
Les ferrements avec les détails techniques sont disponibles dans le commerce spécialisé.

<u>x.xxxx.xxx.xx</u>	<b>gültig für Espagnoletten</b> valable pour des espagnolettes
	<p>Material und Oberflächenbehandlung Matériel et traitement de surface</p> <hr/> <p>.10 Guss roh/Stahl blank fonte brute/acier brut</p> <p>.15 Patina gussgrau patine gris-fonte</p> <p>.17 verzinkt blau zingué bleu</p> <p>.21 altblank lackiert verni noir antique</p> <p>.30 schwarz lackiert verni noir</p> <p>.81 Messing poliert laiton poli</p> <p>.83 vernickelt matt nickelé mat</p> <p>Zusatzinformationen: Grösse, Ausführung, links oder rechts, usw. Informations complémentaires: grandeur, exécution, gauche ou droite, etc.</p> <hr/> <p>Grundnummer Numéro de base</p>

x durch gewünschte Ausführung ersetzen  
Veuillez remplacer les x par l'exécution désirée



<b>Inhalt</b>	<b>Seite</b>
Table des matières	page
Impressionen Impressions	31
Espagnoletten für denkmalgeschützte Häuser Espagnolettes pour des maisons classées	33
Pflegeanleitung für hartölkonservierte Beschläge Instructions d'entretien pour des ferrures huilées	37





# Espagnoletten für denkmalgeschützte Häuser Espagnolettes pour des maisons classées

---

## **Espagnolette Linie Denkmalpflege**

komplette Garnitur aus Stahl gefertigt

---

Gemeinsam mit der Berner Denkmalpflege wurden Espagnoletten zur Ergänzung des bestehenden Sortiments entworfen. Sie entsprechen in ihrem formalen Entwurf Original-Beschlägen aus dem 18. und 19. Jahrhundert und sind somit für die Restaurierung von Altbaufenstern besonders geeignet.

Garnitur bestehend aus:

- 1 Rundstange Ø 12 mm durchgehend
- 1 Ruder Stahl nach Wahl mit Flachknopf Guss
- 1 Ruderklöben zum Aufsetzen
- 4 - 6 Führungsschlaufen zum Verstimmen oder Verschrauben
- 2 Endklöben auf Grundplatte Ø 36 mm

Ausführung

- Stahl blank (ohne Rostschutz)
- Stahl mit Universalhartöl konserviert, siehe auch „Pflegeanleitung“
- Stahl mit Klarlack matt lackiert
- Stahl NCS / RAL lackiert

---

## **Espagnolette pour des maisons classées**

Garniture entière en acier

---

En collaboration avec le service des bâtiments historiques de Berne, nous avons conçu des espagnolettes pour compléter la gamme existante. Leur conception formelle correspond à celle des ferrures d'origine des XVIIIe et du XIXe siècles, ce qui les rend particulièrement appropriées pour restaurer les fenêtres de bâtiments anciens.

Une garniture se compose de:

- 1 tringle ronde Ø 12 mm
- 1 poignée en acier avec bouton plat en fonte
- 1 support (ne pas entailler)
- 4 - 6 lacets à goupiller ou à visser
- 2 gâches sur plaque Ø 36 mm

Finition

- acier brut (sans protection contre la rouille)
- acier conservé à l'huile durcie, voir aussi „instruction d'entretien“
- acier verni transparent mat
- acier verni NCS/RAL

**2594-21**

**Pfeifenruder**

Poignée pipe

Stahl  
acier

mit  
avec

Flachknopf Guss  
Bouton plat fonte



**2594-5**

**Herzruder**

Poignée coeur

Stahl  
acier

mit  
avec

Flachknopf Guss  
Bouton plat fonte



**2594-13**

**Ruder in S-Form**

Poignée forme S

Stahl  
acier

mit  
avec

Flachknopf Guss  
Bouton plat fonte





# Espagnoletten für denkmalgeschützte Häuser Espagnolettes pour des maisons classées

<b>2594-7-xx</b>	<b>Ruderkloben gerade (zum Aufsetzen)</b> Support de poignée, exécution droite (ne pas entailler)
	Stahl acier
	Lichtweite Dimension du vide

xxxx-x-29      29 mm



<b>2594-8</b>	<b>Ruderkloben gekröpft (zum Aufsetzen)</b> Support de poignée, exécution coudée (ne pas entailler)
	Stahl acier
	Ausführung Finition

xxxx-x-L      links  
gauche  
xxxx-x-R      rechts  
droite



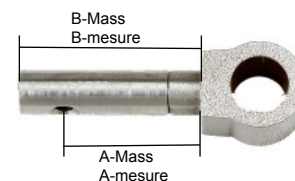
<b>2594-6</b>	<b>Führungsschlaufe</b> Lacet pour tringle
	Stahl acier
	Gewinde                      für Stangen-Durchmesser Filetage                      pour tringle diamètre

M6                      12 mm



<b>2594-6</b>	<b>Führungsschlaufe zum Verstimfen</b> Lacet à goupiller
	Stahl acier
	A-Mass                      B-Mass                      Durchmesser A-mesure                      B-mesure                      Diamètre

2594-18      22 mm      29 mm      10 mm  
2594-19      30 mm      40 mm      10 mm



---

### 202.0420.xxx.xx Senkkopfschraube zu Führungsschlaufe

Vis tête fraisée pour lacet

verzinkt blau

zingué bleu

Gewinde M6

Filetage M6

Länge  
Longueur

xxx.xxxx.025.17	25 mm
xxx.xxxx.030.17	30 mm
xxx.xxxx.035.17	35 mm
xxx.xxxx.040.17	40 mm
xxx.xxxx.045.17	45 mm
xxx.xxxx.050.17	50 mm
xxx.xxxx.055.17	55 mm
xxx.xxxx.060.17	60 mm
xxx.xxxx.070.17	70 mm




---

### 202.0302.xxx.xx Endkloben auf Grundplatte

Gâche sur plaque

Stahl

acier

Durchmesser Platte 36 mm

Diamètre plaque 36 mm

Lichtweite  
Dimension du vide

xxx.xxxx.218.xx	18 mm
xxx.xxxx.220.xx	20 mm
xxx.xxxx.222.xx	22 mm
xxx.xxxx.224.xx	24 mm
xxx.xxxx.226.xx	26 mm
xxx.xxxx.228.xx	28 mm
xxx.xxxx.230.xx	30 mm
xxx.xxxx.232.xx	32 mm
xxx.xxxx.234.xx	34 mm
xxx.xxxx.236.xx	36 mm
xxx.xxxx.238.xx	38 mm
xxx.xxxx.240.xx	40 mm
xxx.xxxx.242.xx	42 mm
xxx.xxxx.244.xx	44 mm
xxx.xxxx.246.xx	46 mm



---

## Pflegeanleitung für hartölkonservierte Beschläge

Folgende Pflege wird empfohlen:

---

Empfohlen wird alle 1 - 2 Jahre eine Nachbehandlung der Beschläge mit hochwertigem Hartöl „BIOFA Universalhartöl Art. Nr. 2044“, welches im Fachhandel (Bezugsquellen s. unten) erhältlich ist.

### Eigenschaften „BIOFA Universalhärter“

- belebt die natürliche Struktur von Stahl, vertieft die Tönung der behandelten Untergründe und ergibt eine seidenmatte, strapazierfähige, schmutz- und wasserabweisende Oberfläche
- wirkt konservierend und korrosionshemmend
- aus natürlichen Rohstoffen hergestellt, erfüllt das Hartöl die Norm EN 71, Teil 3 (Sicherheit von Kinderspielzeugen) sowie die DIN 53160 (Schweiss- und Speichelechtheit)

### Reinigung

- die Reinigung geölter Beschläge erfolgt mit feuchtem Lappen (zur Reinigung ausschliesslich Wasser verwenden)
- stark verschmutzte Stellen mittels Scotch der Körnung „very fine“ schleifen.  
-> erfordert im Anschluss zwingend eine Nachbehandlung mit Hartöl

### Nachbehandlung geölter Beschläge

- saubere und trockene Beschläge können direkt am Fenster nachbehandelt werden
- anliegende Fensterbereiche vorher abdecken
- Hartöl mittels Pinsel, Rolle oder Lappen in 1 - 2 Schichten dünn auftragen, bis ein geschlossener Film entsteht

### -> Wichtig

- zur Verarbeitung und Trocknung ist gute Luftzirkulation erforderlich, da beim Auftragen des Hartöls Dämpfe entstehen können
- die Pflege darf nicht unter 12°C und bei direkter Sonneneinstrahlung durchgeführt werden (die Behandlung kann sonst zu Runzelbildung, zu Ausschwitzen des Öles und damit zu klebrigen Oberflächen führen)
- die behandelten Produkte dürfen während der Trocknungszeit von 12 Stunden nicht benutzt werden oder mit Wasser in Berührung kommen.

### Sicherheitshinweise

- mit Universalhartöl getränkte Lappen können sich selber entzünden (gebrauchte Lappen bitte nur im Freien oder in geschlossenen Metallbehältern trocknen!)

Weitere Hinweise entnehmen Sie der Gebrauchsanweisung des Produkte-Herstellers!

### Bezugsquellen

- |   |  |
|---|--|
| - Thymos AG, CH-5600 Lenzburg und CH-3014 Bern  | <a href="http://www.thy mos.ch">www.thy mos.ch</a>         |
| - Naturhuus Herisau GmbH, CH-9100 Herisau       | <a href="http://www.naturhuus.ch">www.naturhuus.ch</a>     |
| - SABAG Basel AG, CH-4053 Basel                 | <a href="http://www.sabag-basel.ch">www.sabag-basel.ch</a> |
| - Sommer Holzwerkstatt GmbH, CH-8911 Rifferswil | <a href="http://www.sommerholz.ch">www.sommerholz.ch</a>   |

---

**Instruction d'entretien pour des ferrures conservées à l'huile dure**

Nous vous recommandons l'entretien suivant

---

Nous vous recommandons de procéder à un nouveau traitement des ferrures tous les 1 à 2 ans avec de l'huile dure haut de gamme „Huile dure universelle BIOFA n° 2044“, disponible dans le commerce spécialisé (sources de réf. voir ci-dessous).

Propriétés de l'„huile dure universelle BIOFA“

- réveille la structure naturelle de l'acier, rend la teinte des supports traités plus profonde et confère une surface soyeuse, résistante, protégée de l'eau et des salissures
- a un effet conservateur et anticorrosion
- fabriquée à base de matières premières naturelle, l'huile dure satisfait la norme EN 71, Partie 3 (sécurité des jouets) ainsi que la norme DIN 53160 (laques et vernis de qualité alimentaire)

Nettoyage

- pour nettoyer les ferrures huilées, utilisez un chiffon humide (utilisez uniquement de l'eau pour le nettoyage)
- poncez les endroits très sales avec une bande abrasive à grains „très fins“  
-> cela nécessite impérativement un nouveau traitement à l'huile dure

Nouveau traitement des ferrures huilées

- les ferrures propres et sèches peuvent être traitées directement sur la fenêtre
- couvrez la zone de la fenêtre préalablement
- appliquez l'huile dure à l'aide d'un pinceau ou d'un chiffon en 1 à 2 couches, jusqu'à l'obtention d'un film couvrant

-> Important

- une bonne circulation de l'air est nécessaire pour le traitement et le séchage en raison de la possible émanation de vapeurs d'huile dure
- ne pas procéder à l'entretien sous les rayons de soleil directs et en-dessous de 12°C dans le cas contraire, le traitement peut engendrer la formation de ridules et la transpiration de l'huile et donc, une surface collante
- les produits traités ne doivent pas être utilisés pendant la durée de séchage de 12 heures ou entrés en contact avec l'eau

Consignés de sécurité

- les chiffons imbibés d'huile dure universelle sont auto-inflammables. Veuillez sécher les chiffons usagés à l'air libre ou dans un récipient métallique fermé!

Pour de plus amples informations, veuillez vous référer aux instructions d'utilisation du fabricant!

Sources de référence

- |   |  |
|---|--|
| - ThyMos AG, CH-5600 Lenzburg und CH-3014 Bern  | <a href="http://www.thymos.ch">www.thymos.ch</a>           |
| - Naturhuus Herisau GmbH, CH-9100 Herisau       | <a href="http://www.naturhuus.ch">www.naturhuus.ch</a>     |
| - SABAG Basel AG, CH-4053 Basel                 | <a href="http://www.sabag-basel.ch">www.sabag-basel.ch</a> |
| - Sommer Holzwerkstatt GmbH, CH-8911 Rifferswil | <a href="http://www.sommerholz.ch">www.sommerholz.ch</a>   |

# Einbohrbänder werk14

## Fiches à percer werk14



Inhalt	Seite
Table des matières	page
Einbohrbänder werk14	40
Fiches à percer werk14	

---

**Einbohrbänder werk14**

Stahl, 2-D verstellbar (Andruck und seitwärts)

---

Angelehnt an die historischen Bänder werden die Drehteile der Einbohrbänder aus einem Stück gefertigt - dadurch entfallen Gewindeverbindungen oder Aufsteckhülsen.

bestehend aus

- 1 Scharnierhülse komplett (1 Bolzen M8 angeschweisst)
- 1 Scharnierdorn komplett (2 Bolzen M7 angeschweisst)
- 1 Klemmblock V3604 nachbearbeitet

Ausführung

- Stahl (ohne Rostschutz)
- Stahl mit Universalhartöl konserviert, siehe auch „Pflegeanleitung S.37“
- Stahl mit Klarlack matt lackiert
- Stahl NCS / RAL lackiert
- andere Oberflächen auf Anfrage

---

**Fiches à percer werk14**

acier, 2-D réglable (pression et latéralement)

---

Inspiré des fiches historiques, nos fiches à percer sont usinées dans la masse, ce qui permet d'éviter les raccords filetés ou les douilles à emboîter.

se compose de

- 1 fourreau de charnière complet (1 boulon M8 soudé)
- 1 broche de charnière complète (2 boulons M7 soudés)
- 1 bloc de serrage V3604 retravaillé

Finition

- acier (sans protection contre la rouille)
- acier conservé à l'huile durcie, voir aussi „instruction d'entretien p.37“
- acier verni transparent mat
- acier verni NCS/RAL
- autres finitions sur demande

---

**2615-00**

---

**Einbohrband werk14, Ausführung bombiert**

Fiche à percer werk14, type bombé

---

Stahl, 2-D verstellbar (Andruck und seitwärts)  
acier, 2-D réglable (pression et latéralement)



## Einbohrbänder werk14 Fiches à percer werk14

---

**2615-01**      **Einbohrband werk14, Ausführung Vase**  
Fiche à percer werk14, type vase

---

Stahl, 2-D verstellbar (Andruck und seitwärts)  
acier, 2-D réglable (pression et latéralement)



---

**2615-02**      **Einbohrband werk14, Ausführung Spitze**  
Fiche à percer werk14, type pointe

---

Stahl, 2-D verstellbar (Andruck und seitwärts)  
acier, 2-D réglable (pression et latéralement)



---

**2615-03**      **Einbohrband werk14, Ausführung Eichel**  
Fiche à percer werk14, type gland

---

Stahl, 2-D verstellbar (Andruck und seitwärts)  
acier, 2-D réglable (pression et latéralement)





<b>Inhalt</b>	<b>Seite</b>
Table des matières	page
Jalousie-Drehstange	43
Tringle pivotante de volets	
Bestellangaben	46
Spécifications de commande	



## Jalousie-Drehstangen Tringle pivotante de volets

<b>202.0602.xxx.xx</b>	<b>Jalousie-Drehstange aus Profilstahl</b> Tringle pivotante de volets, tringle profilée
	Stahl verzinkt blau acier zingué bleu
	Stangendurchmesser 10 mm Diamètre de tringle 10 mm
	Stangenlänge Longueur de tringle _____
xxx.xxxx.150.17	bis 1500 mm
xxx.xxxx.250.17	bis 2500 mm

Mit Umlegegriff, Endkloben je nach Rahmenbeschaffenheit, Bügelschlaufen für Holzschraubenbefestigung von innen.

Avec poignée réversible, gâches selon exécution du cadre, lacets à fixation par vis à bois de l'intérieur.



lieferbar solange Vorrat  
livrable tant que disponible

<b>202.0454.xxx.10</b>	<b>Endhaken zu Jalousie-Drehstange</b> Crochet pour espagnolette pivotante de volets
	Stahl acier
	Ausführung Finition _____
xxx.xxxx.001.10	links unten, rechts oben gauche en bas, droite en haut
xxx.xxxx.002.10	rechts unten, links oben droite en bas, gauche en haut



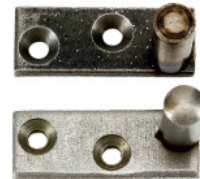
<b>202.0310.000.xx</b>	<b>Zapfenkloben für auswärts öffnend</b> Crampon à gajon pour ouverture à l'extérieur
	Stahl acier
	Plattenmasse Mesure de la plaque _____
	40 x 30 x 4 mm



<b>202.0320.000.xx</b>	<b>Zapfenkloben für auswärts öffnend</b> Crampon à gajon pour ouverture à l'extérieur
	Stahl acier
	mit Exzenterbolzen avec tige d'excentrique
	Plattenmasse Mesure de la plaque
	40 x 31 x 4 mm



<b>202.0311.xxx.xx</b>	<b>Zapfenkloben für auswärts öffnend, 1-flüglig</b> Crampon à gajon pour ouverture à l'extérieur, 1-vantail
	Stahl acier
	Plattenmasse Mesure de la plaque
	Ausführung Finition
xxx.xxx.001.xx	45 x 18 x 4 mm links gauche
xxx.xxx.002.xx	45 x 18 x 4 mm rechts droite



<b>202.0610.000.xx</b>	<b>Gusskloben für auswärts öffnend</b> Crampon pour ouverture à l'extérieur
	Guss fonte
	Plattenmasse Mesure de la plaque
	50 x 18 x 4 mm



<b>202.0611.000.xx</b>	<b>Dornkloben für auswärts öffnend</b> Crampon à gajon pour ouverture à l'extérieur
	Stahl acier
	Plattenmasse Mesure de la plaque
	50 x 27 x 4 mm



## Jalousie-Drehstange Tringle pivotante de volets

---

**202.0612.000.xx** **Dornkloben für auswärts öffnend**  
Crampon à gaujon pour ouverture à l'extérieur

---

Stahl  
acier

Plattenmasse  
Mesure de la plaque

50 x 18 x 4 mm



---

**202.0617.000.17** **Dornkloben zum Schrauben für auswärts öffnend**  
Crampon à visser pour ouverture à l'extérieur

---

Stahl verzinkt blau  
acier zingué bleu

Durchmesser  
Diamètre

Länge  
Longueur

10 mm

65 mm



---

**Jalousie-Drehstangen**  
Tringle pivotante de volets

---

Folgende Angaben sind unerlässlich:

1. Stückzahl
2. Lichthöhe des Rahmens oder fertige Stangenlänge aussenkant Endhaken gemessen
3. Griffhöhe ab unterkant unterem Endhaken gemessen bis Mitte Umlegegriff
4. gewünschte Klobenausführung
5. Band links oder rechts von innen gesehen
6. 1- oder 2-flügelig
7. Spezialwünsche

Les données suivantes sont indispensables:

1. Nombre de pièces
2. Vide du cadre ou longueur totale (mesure prise avec les crochets)
3. Hauteur de la poignée, mesure prise depuis du bas du crochet inférieure jusqu'au milieu de la poignée
4. gâches selon votre choix
5. Fiche à droite ou à gauche vu de l'intérieur
6. 1- ou 2-vantaux
7. Désirs spéciaux

A Totale Stangenlänge = Lichthöhe - 14 mm  
Longueur totale de la tringle = vide du cadre - 14 mm

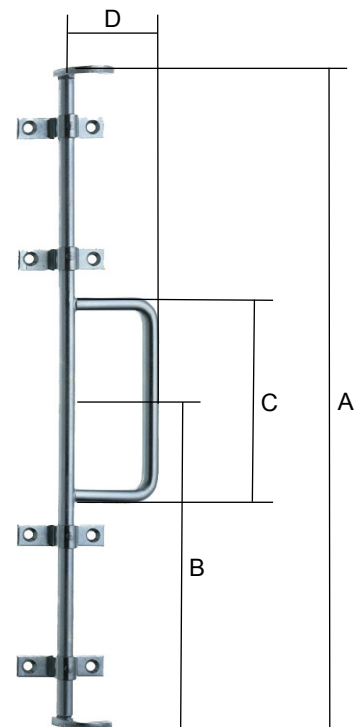
B Griffhöhe  
Hauteur de la poignée

C Griff 135 mm  
Poignée 135 mm

D Griffbreite 60 mm  
Largeur poignée 60 mm

mit 4 - 6 Bügelschlaufen  
avec 4 - 6 lacets

Bild: Band links  
Image: fiche gauche



# Legru-Beschläge Fermetures Legru



Inhalt	Seite
Table des matières	page

Legru Fenster, Balkon Legru fenêtre, balcon	48
--	----

Reparatur-Service Legru Service de réparation Legru	56
--	----

Das Zuschneiden nach Mass, sowohl nach der Flügel-, wie auch nach der Griffhöhe, kann sehr leicht in der Werkstatt oder sogar auf der Baustelle vorgenommen werden.

Garnitur bestehend aus:

- 1 Stange mit Endhaken, links oder rechts verwendbar
- 1 Mittelpartie, Länge 40 cm, links oder rechts, gemäss Ihrer Bestellung
- 1 Beutel mit Zubehörteilen

Sans aucune peine, vous adaptez la longueur de l'espagnolette et la poignée selon vos mesures, soit dans l'atelier ou directement sur le chantier.

Une garniture se compose de:

- 1 tringle avec crochets utilisable gauche ou droite
- 1 élément central, longueur 40 cm, gauche ou droite, selon votre commande
- 1 sachet avec les accessoires

**216.xxxx.xxx.xx**

**Legru Profilstange 1- und 2-flüglig**

Legru tringle profilée, 1-vantail et 2-vantaux

Stahl verzinkt blau  
acier zingué bleu

Stangendurchmesser 10 mm  
Diamètre de tringle 10 mm

Stangenlänge 1-flüglig  
Longueur de tringle 1-vantail

xxx.1150.100.17	1000 mm
xxx.1150.150.17	1500 mm
xxx.1150.200.17	2000 mm
xxx.1150.250.17	2500 mm

Stangenlänge 2-flüglig  
Longueur de tringle 2-vantaux

xxx.1160.100.17	1000 mm
xxx.1160.150.17	1500 mm
xxx.1160.200.17	2000 mm
xxx.1160.250.17	2500 mm



---

**216.2600.xxx.xx** **Mittelpartie, 1 und 2-flüglig**  
 Elément central, 1-vantail et 2-vantaux  
 verzinkt blau, Griff verchromt matt  
 zingué bleu, poignée chromée mat

---

Ausführung  
 Finition

---

xxx.xxxx.110.17	1-flüglig, links 1-vantail, gauche
xxx.xxxx.120.17	1-flüglig, rechts 1-vantail, droite
xxx.xxxx.210.17	2-flüglig, links 2-vantaux, gauche
xxx.xxxx.220.17	2-flüglig, rechts 2-vantaux, droite




---

**216.1600.xxx.xx** **Zubehörbeutel, links oder rechts verwendbar**  
 Accessoires, à gauche ou à droite utilisable

---

Ausführung  
 Finition

---

xxx.xxxx.100.17	1-flüglig 1-vantail
xxx.xxxx.200.17	2-flüglig 2-vantaux

bestehend aus:  
 Rosette verchromt matt  
 Schliesskloben  
 Führungsschlaufen  
 etc.

se compose de:  
 rosace chromée mat  
 gâches  
 lacets  
 etc.

---

**Legru Spezial nach Mass**

Legru spécial selon mesure

---

mit Griffgarnitur verchromt matt  
avec garniture de poignée chromée mat

Ausführung  
Finition

---

216.9150

1-flügelig, Band rechts oder links  
1-vantail, fiche gauche ou droite

bestehend aus:

---

1 Stange Stahl blank mit Griffsegment  
1 Griff mit Rosette verchromt matt  
3 Schliesskloben Guss roh  
3 Abdeckbleche verzinkt blau

auf Wunsch mit zusätzlicher Mittelzunge

se compose de:

---

1 tringle acier brut avec mécanisme de poignée  
1 poignée avec rosace chromée mat  
3 crampons fonte brute  
3 plaques couverture zinguées bleu

crampon en milieu en plus sur demande

---

**Legru Spezial nach Mass**

Legru spécial selon mesure

---

mit Griffgarnitur verchromt matt  
avec garniture de poignée chromée mat

Ausführung  
Finition

---

216.9160

2-flügelig, Band rechts oder links  
2-vantaux, fiche gauche ou droite

bestehend aus:

---

1 Stange Stahl blank mit Griffsegment  
1 Griff mit Rosette verchromt matt  
1 Mittelschliesskloben Zinkdruckguss roh  
1 Abdeckblech verzinkt blau  
2 Endkloben mit Stellschraube Guss roh

auf Wunsch mit zusätzlicher Mittelzunge

se compose de:

---

1 tringle acier brut avec mécanisme de poignée  
1 poignée avec rosace chromée mat  
1 crampon au milieu zinc moulé sous pression brut  
1 plaque couverture zinguée bleu  
2 gâches avec vis de réglage, fonte brute

crampon en milieu en plus sur demande

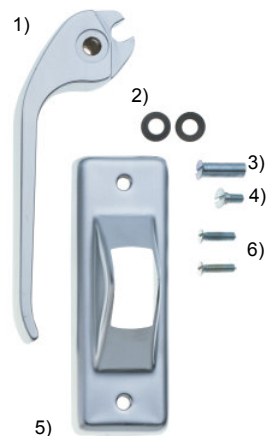




**216.0040.000.85** **Griffgarnitur, normale Ausführung**  
Garniture de poignée, exécution normale  
verchromt matt  
chromé mat

Einzelteile  
Pièces détachées

- |    |            |   |
|----|------------|---|
| 1) | 2279-20.85 | Griff<br>poignée                                  |
| 2) | 2279-24    | Tellerfeder<br>rondelle                           |
| 3) | 2279-18    | Gewindehülse zu Griffachse<br>douille taraudée    |
| 4) | 2279-19    | Schraube zu Griffachse<br>vis pour l'axe de filet |
| 5) | 2279-13.85 | Rosette<br>rosace                                 |
| 6) | 2279-68.85 | Rosettenschraube<br>vis pour rosace               |



**216.0090.000.85** **Sicherheitsgriff „SICURA“**  
Poignée de sûreté „SICURA“  
verchromt matt  
chromé mat

Der Verriegelungsknopf auf dem Griff verhindert ein Aufstossen des Griffes von aussen.

Un bouton de verrouillage sur la poignée empêche de pouvoir remonter la poignée de l'extérieur.



**216.0070.000.83** **Absicherung gegen Ein- und Ausbruch**  
Protection contre tentative d'évasion et effraction  
vernickelt matt  
nickelé mat

Fenstersicherung mit Sicherheitszylinder und zwei Schlüsseln. Das Fenster lässt sich nur mit dem Schlüssel öffnen.

Dispositif de sûreté avec cylindre et deux clés. La fenêtre ne s'ouvre qu'au moyen d'une clé.



**216.0520.000.10** **Schliesskloben mit Stellschraube 1-flügelig**  
Crampon avec vis de réglage 1-vantail  
Guss roh  
fonte brute



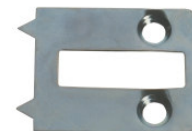
**216.0300.000.17** **Abdeckblech 1-flügelig**  
Plaque couverture 1-vantail  
verzinkt blau  
zingué bleu



**216.0420.000.10** **Mittelschliesskloben mit Stellschraube 2-flügelig**  
Crampon au milieu avec vis de réglage 2-vantaux  
Zinkdruckguss roh  
zinc moulé sous pression brut



**216.0200.000.17** **Abdeckblech 2-flügelig**  
Plaque couverture 2-vantaux  
verzinkt blau  
zingué bleu



**216.0120.xxx.xx** **Endkloben mit Stellschraube**  
Gâche avec vis de réglage  
Zinkdruckguss roh  
zinc moulé sous pression brut



Überschlagsdicke  
Epaisseur recouvrement

xxx.xxxx.608.10 22 - 24 mm (M6 x 8 mm)  
xxx.xxxx.610.10 20 - 21 mm (M6 x 10 mm)  
xxx.xxxx.612.10 17 - 19 mm (M6 x 12 mm)  
xxx.xxxx.615.10 14 - 16 mm (M6 x 16 mm)

**216.0600.000.17**

**Schliessblech für Balkontüren mit Stellschraube**

Gâche pour porte de balcon avec vis de réglage

verzinkt blau

zingué bleu



Grösse  
Grandeur

Schlitz  
Fente

85 x 18 x 3 mm

30 x 10 mm

**216.9180.000.17** **Legru Balkon nach Mass**  
Legru balcon selon mesure  
Griffgarnitur verchromt matt  
Garniture de poignée chromée mat

Montagepläne-Nr.  
Plans de montage-no.

220.100 für Doppelverglasung  
pour double vitrage  
220.200 für Isolierverglasung  
pour vitrage isolante

- mit Innen- und Aussengriffgarnitur
- für sämtliche Balkontüren
- 2-flügelig
- zu allen Verglasungsarten passend
- die Verschlüsse können wahlweise mit Sicherheitsverriegelung oder für Sicherheitszylinder bezogen werden
- das Auswechseln von Verriegelung auf Zylinder kann sehr einfach auch nachträglich im Bau erfolgen
- bei der Zylinderausführung bleibt der Verschlussmechanismus unverändert
- einzig bei Zylindern mit Hahnprofil muss die Abdeckrosette durch eine solche mit entsprechendem Ausschnitt ersetzt werden
- die Holzaussparungen werden einerseits durch die Schlagleiste und andererseits durch die Griffrosette abgedeckt
- avec poignée à l'intérieur et à l'extérieur
- pour toutes les portes-balcon
- 2-vantaux
- s'adaptant à n'importe quel vitrage
- la sûreté de verrouillage est absolue et une faute de manipulation est exclu
- les fermetures sont livrables soit avec verrouillage de sûreté soit avec cylindre et sont très facilement interchangeable, même ultérieurement dans l'immeuble
- en ce qui concerne l'exécution avec cylindre, le mécanisme de fermeture reste inchangé
- la rosace devra être échangée contre une autre avec un découpage correspondant uniquement pour les cylindres avec profil „Hahn“
- les entailles sont recouvertes d'une part par le couvre-joint et d'autre part par la rosace de poignée



lieferbar solange Vorrat  
livrable tant que disponible



**220.xxxx.xxx.xx** **Verriegelungsgriff auf Normal- oder Spezialschild**  
 Poignée verrouillage sur entrée normale ou entrée spéciale  
 verchromt matt mit 4-Ki Dorn 8 mm  
 verni chromé mat avec fouillot 8 x 8 mm

Ausführung  
 Finition

xxx.0550.000.85 Normalschild für Rundzylinder KABA od. Verriegelungsknopf  
 Rosace standard pour cylindre rond KABA ou bouton de  
 verrouillage

xxx.0555.000.85 Spezialschild für Zylinder „Hahn“  
 Rosace spéciale pour cylindre „Hahn“



**220.0551.xxx.xx** **Verriegelungsknopf zu Normalschild**  
 Bouton de verrouillage pour entrée normale  
 verchromt matt  
 verni chromé mat

Ausführung  
 Finition

xxx.xxxx.100.85 links  
 gauche

xxx.xxxx.200.85 rechts  
 droite



**220.0265.000.85** **Aussengriff gerade**  
 Poignée exécution droite à l'extérieur  
 verchromt matt  
 verni chromé mat

Lochteil für Dorn 8 x 8 mm, Ausladung 32 mm  
 La partie femelle pour fouillot 8 x 8 mm, saillie 32 mm



---

**Reparatur-Service Legru**  
Service de réparation Legru

---

Gerne bieten wir uns auch für Reparaturen an.

Bitte senden Sie uns den alten Verschluss, falls möglich wird er repariert oder an Hand des Musters neu gefertigt.

Nous offrons notre service pour des réparations Legru.

Veuillez nous envoyer la fermeture cassée, nous la réparons, si possible ou nous fabriquons une nouvelle selon l'échantillon.

## Diverse Beschläge Petites ferrures



Inhalt	Seite
Table des matières	page
Fenstersteller für Drehflügel Arrêts de fenêtres pour fenêtres (of)	58
Drehlager KingWing Coussinet de pivotement KingWing	60
Montageanleitung zu Drehlager KingWing	61
Schiebetürmuscheln Poignées-cuvettes	63
Spannverschlüsse „TAC“ Fermoirs de coffrets „TAC“	65
Hut- und Mantelhaken Crochets porte-chapeaux et manteaux	66
Kupferrohrbriden Brides pour tube cuivre	67

- Einbau nur bei Fenstern mit Drehflügel
- Montage uniquement chez des fenêtres ouvrant à la française (of)



**7.9500.220.17** **Fenstersteller „FL“ rechts und links verwendbar**  
Arrêt de fenêtre „FL“ mouvement à droite et à gauche  
verzinkt blau  
zingué bleu

Länge  
Longueur

205 mm



Komplett mit Befestigungsschrauben. Die Fensterflügel werden in der Stellung festgehalten und sind trotzdem sehr leicht aushängbar.

Complet avec vis de fixation. Les vantaux sont fixés dans chaque position, décrochement très facile.

**7.96xx.xxx.xx** **Fenstersteller „DIXI“**  
Arrêt de fenêtre „DIXI“

Bandseite Fiche	Ausführung Finition
--------------------	------------------------

7.9601.240.17	rechts droite	verzinkt blau zingué bleu
---------------	------------------	------------------------------

7.9602.240.17	links gauche	verzinkt blau zingué bleu
---------------	-----------------	------------------------------

7.9601.240.83	rechts droite	vernickelt matt nickelé mat
---------------	------------------	--------------------------------

7.9602.240.83	links gauche	vernickelt matt nickelé mat
---------------	-----------------	--------------------------------

Länge  
Longueur

215 mm



Komplett mit Befestigungsschrauben, Regulierung mit Fiberscheibe.

Complet avec vis de fixation, freinage avec disque en fibre.



## Fenstersteller für Drehflügel Arrêts de fenêtres (of)

---

**7.9605.xxx.17**    **Gleitkloben aufschraubbar**  
Guide à visser  

---

verzinkt blau  
zingué bleu

Bandseite  
Fiche

---

x.xxxx.100.17

rechts  
droite

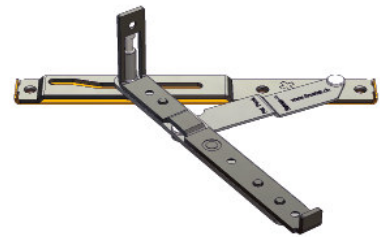
x.xxxx.200.17

links  
gauche



**202.2540.100.17 Verdecktes Drehlager für 3-flüglige Holzfenster**  
Coussinet de pivotement pour fenêtres en bois, 3 battants  
verzinkt blau  
zingué bleu

Falzlufte Espace de jointe	Nutlage Position de la rainure
12 mm	13 mm



Das Drehlager KingWing ermöglicht durch eine definierte Öffnungsbewegung mittels einer Führungsschiene, dass der anliegende Flügel vorgängig nicht geöffnet werden muss. Trotz enger Einbauverhältnisse ist es gelungen, eine Verstellung seitwärts für den Flügelspalt sowie auch eine Verstellung in Windrichtung zu integrieren. Das Produkt ist sowohl für den Links- und Rechts-Einbau einsetzbar.

Mouvement d'ouverture défini au moyen d'un rail de guidage, le coussinet de pivotement KingWing permet de ne pas devoir ouvrir d'abord le battant adjacent. En dépit de conditions de montage restreintes, il a été possible d'intégrer un réglage en hauteur, un réglage latéral de la fente du battant ainsi qu'un réglage en fonction de la direction du vent. Le produit convient aussi bien pour le montage à gauche qu'à droite.

## Montagevorschrift Drehlager King Wing für 3-flüglige Holzfenster (mit Eckumlaufgetriebe, 12 mm Falzluft und Nutlage 13 mm)

Der Beschlag ist links und rechts angeschlagen einsetzbar. Die Angaben der Rahmenseite auf der Schere muss aber beachtet werden.

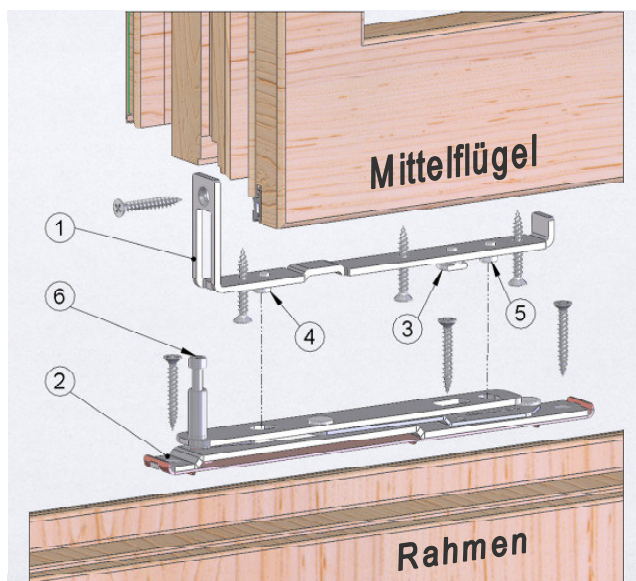
1. Flügel rechts und links montieren, aber offen lassen
2. Flügelteile Pos. 1 unten und oben mit den Schrauben bündig in der Nute des Mittelflügels montieren
3. Rahmenteile Pos. 2 unten und oben über die montierten Flügelteile Pos. 1 stecken und mit dem Gabelschlüssel den Verriegelungsbolzen Pos. 3 um 90° drehen. Alle Teile müssen nun fest miteinander verbunden sein.
4. Rahmenteile Pos. 2 ganz öffnen (90°) und diese im Fensterrahmenprofil an ungefähre Lage mit den Zentriernocken anbringen, aber noch nicht anschrauben.
5. Alle Fensterflügel schliessen, den Mittelflügel mittig ausrichten und fixieren.
6. Den anliegenden Flügel öffnen und die Rahmenteile unten und oben mit je 1 Schraube befestigen.
7. Den Mittelflügel auch öffnen und die Rahmenteile mit den restlichen Schrauben befestigen.
8. Mit der Höhenverstellungsschraube Pos. 6 die Flügelhöhe mittig einstellen (+/- 1.5 mm)
9. Mit dem Exzenterbolzen Pos. 4 (Andruckrichtung) und Pos. 5 (Seitwärtsrichtung) den Flügel optimal einstellen (+/- 1.25 mm).

### Hinweis zur Demontage des Mittelflügels

1. Höhenverstellungsschraube Pos. 6 soweit lösen, dass sich der Mittelflügel ganz absenkt.
2. Mittelflügel öffnen
3. Verriegelungsbolzen Pos. 3 unten und dann oben um 90° drehen, so dass das Flügelteil Pos. 1 ausgehängt werden kann.
4. Flügelteile Pos. 1 von den Rahmenteilen Pos. 2 durch leichtes Wippen vorsichtig lösen, den Mittelflügel gut halten und dann aushängen.

Dargestellte Ausführung = links

Montagematerial (nicht enthalten):
- 14 Fensterbeschlagschrauben Ferronorm 4808; Ø 4,2 x 30
- Schraubendreher Kreuz
- Gabelschlüssel 8 mm
- Inbusschlüssel 3 mm



#### Lebensdauer, Einsatzgebiet und Wartung

- Wir garantieren für das Drehlager KingWing eine Lebensdauer von mindestens 10'000 Öffnungen (bei 1 Öffnung pro Tag ergibt das theoretisch über 25 Jahre).
- Das Drehlager ist für eine Bandkraft von max. 22 kg (220N) ausgelegt und wurde entsprechend geprüft. Das zulässige Flügelgewicht und dessen Dimensionen können mit den Kalkulationsvorlagen von EgoKiefer berechnet werden.
- Das Drehlager verfügt im Lieferzustand über eine Erstschmierung und muss im Bereich des Schlittenbolzens und der Führung regelmässig (spätestens aber nach 5'000 Öffnungen oder 5 Jahren; was zuerst eintritt) nachgeschmiert werden. Damit keine Verklumpungen oder Mischprobleme auftreten können, ist ausschliesslich das Schmiermittel Fin Grease von Interflon anzuwenden.
- Die Beschlagteile sind regelmässig auf festen Sitz und Verschleiss zu prüfen. Allenfalls sind die Befestigungsschrauben nachzuziehen, bzw. die Teile auszutauschen.
- Der Beschlaghersteller stellt sicher, dass Ersatzteile oder ein Ersatzprodukt während 10 Jahren erhältlich sein werden.
- Der Beschlaghersteller haftet nicht für Funktionsstörungen oder Beschädigungen des Beschlages, sowie der damit ausgerüsteten Fenster und weiteren Folgeschäden, welche auf unsachgemässe Montage oder Nichtbeachtung der Montagevorschrift zurückzuführen sind.
- Technische Änderungen sind vorbehalten.



Montage- und Einstellarbeiten am Beschlag sowie das Austauschen von Teilen und das Aus- und Einhängen der Fensterflügel sind von einem Fachbetrieb durchzuführen!

## Schiebetürmuscheln Poignées-cuvettes

### 2.5300.125.xx Schiebetürmuschel ungelocht (blind)

Poignée-cuvette sans trou de clé

Messing massiv, gepresst  
laiton massif, estampé

Einlasstiefe Profondeur	Grösse Grandeur
----------------------------	--------------------

6 mm	40 x 125 mm
------	-------------

Oberfläche Surface
-----------------------

x.xxxx.xxx.81	poliert
x.xxxx.xxx.83	poli
x.xxxx.xxx.83	vernickelt matt
x.xxxx.xxx.85	nickelé mat
x.xxxx.xxx.85	verchromt matt
x.xxxx.xxx.86*	chromé mat
x.xxxx.xxx.86*	verchromt poliert
x.xxxx.xxx.86*	chromé poli
x.xxxx.xxx.95*	brüniert
x.xxxx.xxx.95*	bruni

\*auf Anfrage  
\*sur demande



### 2.5310.125.xx Schiebetürmuschel mit Schlüsselloch (BB)

Poignée-cuvette avec trou de clé

Messing massiv, gepresst  
laiton massif, estampé

Einlasstiefe Profondeur	Grösse Grandeur
----------------------------	--------------------

6 mm	40 x 125 mm
------	-------------

Oberfläche Surface
-----------------------

x.xxxx.xxx.81	poliert
x.xxxx.xxx.81	poli
x.xxxx.xxx.83	vernickelt matt
x.xxxx.xxx.83	nickelé mat
x.xxxx.xxx.85	verchromt matt
x.xxxx.xxx.85	chromé mat
x.xxxx.xxx.86*	verchromt poliert
x.xxxx.xxx.86*	chromé poli
x.xxxx.xxx.95*	brüniert
x.xxxx.xxx.95*	bruni

\*auf Anfrage  
\*sur demande



**2.5320.125.xx** **Schiebetürmuschel für Rundzylinder (RZ Ø 22 mm)**  
Poignée-cuvette avec trou profil rond Ø 22 mm  
Messing massiv, gepresst  
laiton massif, estampé

Einlasstiefe Profondeur	Grösse Grandeur
----------------------------	--------------------

6 mm	40 x 125 mm
------	-------------

Oberfläche Surface
-----------------------

x.xxxx.xxx.81	poliert poli
x.xxxx.xxx.83	vernickelt matt nickelé mat
x.xxxx.xxx.85*	verchromt matt chromé mat
x.xxxx.xxx.86*	verchromt poliert chromé poli
x.xxxx.xxx.95*	brüniert bruni

\*auf Anfrage  
\*sur demande



## Spannverschlüsse „TAC“ Ferroirs du coffret „TAC“

**6.2687.xxx.xx** **Spannverschluss „TAC“**  
Ferroir du coffret „TAC“  
Stahl vernickelt  
acier nickelé

	Grösse Grandeur	Ausladung Saillie
x.xxxx.022.12*	22 x 12 mm	6 mm
x.xxxx.042.12	42 x 18 mm	10 mm



\*lieferbar solange Vorrat  
\*livrable tant que disponible

<b>3.xxxx.160.17</b>	<b>Hut- und Mantelhaken</b> Crochet porte-chapeaux et -manteaux Stahl massiv, verzinkt blau acier massif, zingué bleu
	Ausführung Finition
x.4520.xxx.xx	einfach simple
x.4530.xxx.xx	doppelt double



<b>3.xxxx.xxx.17</b>	<b>Mantelhaken</b> Crochet porte-manteaux Stahl massiv, verzinkt blau acier massif, zingué bleu
	Ausführung Finition
x.4510.054.xx	einfach simple
x.4500.050.xx	doppelt double





## Kupferrohrbriden Brides pour tubes de cuivre

6.xxxx.xxx.80

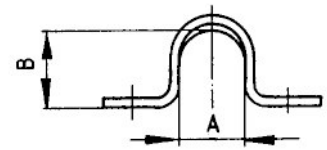
### Kupferrohrbride

Bride pour tubes en cuivre

Messing

laiton

	Rohr Ø aussen Ø tube extérieur	Innenmass A Mesure intérieur A	Innenmass B Mesure intérieur B
x.2111.006.xx	6 mm	6,1 mm	5,5 mm
x.2111.008.xx	8 mm	8,1 mm	8,0 mm
x.2112.010.xx	10 mm	10,1 mm	10,0 mm
x.2113.012.xx	12 mm	12,1 mm	12,0 mm
x.2114.014.xx	14 mm	14,1 mm	14,0 mm
x.2114.015.xx	15 mm	14,1 mm	15,0 mm
x.2114.016.xx	16 mm	16,0 mm	15,5 mm
x.2115.017.xx	17 mm	16,6 mm	17,0 mm
x.2116.018.xx	18 mm	18,1 mm	17,5 mm
x.2115.019.xx	19 mm	19,0 mm	18,5 mm
x.2116.020.xx	20 mm	20,1 mm	20,0 mm
x.2116.021.xx	21 mm	21,0 mm	20,5 mm
x.2117.022.xx	22 mm	22,5 mm	21,5 mm
x.2117.023.xx	23 mm	23,0 mm	22,5 mm
x.2118.024.xx	24 mm	24,0 mm	23,3 mm
x.2118.025.xx	25 mm	25,0 mm	24,2 mm
x.2119.028.xx	28 mm	28,0 mm	27,0 mm



gestanzt, mit zwei Anschraubblöchern  
estampé, avec deux trous de fixation